

Shakespeare's Early Readers' Reception, Appropriation and Transformation of Printed Paratexts (1600-1800)

© Jean-Christophe Mayer, 2023

French National Centre for Scientific Research (CNRS) and Université Paul-Valéry, Montpellier 3









Author-focused Interventions: Epitaphs and other Monumentalization processes

Library of Congress Second Folio Copy 1, recto of second flyleaf

- 1. S		1	
			statur-th
Shahesp	in tothe G	ad of my gu	nce ofthe
· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	for ing the to an iligions Van	Stitues!	to woth
*. **	an an a	17.57	
			-

Shakespeare the God of <u>my Idolatry</u> the valuable sustenance of the

soul

J Leake

Immortal Bard I behold the with

religious Veneration!

JL

1787

Library of Congress Second Folio Copy 1, recto of second flyleaf

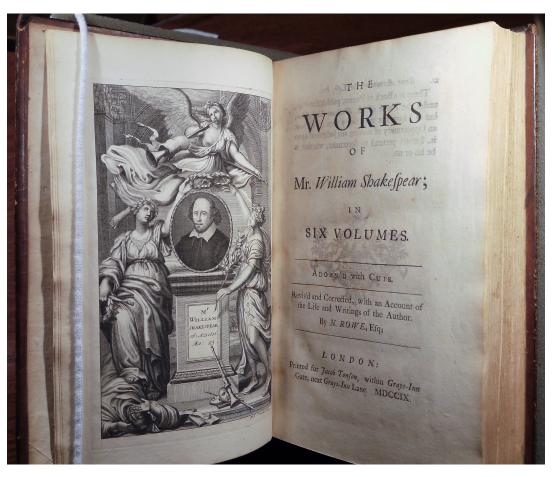
On Worthy Malter Shakefpeare and his Poems.

Adind reflecting ages pass, whose cleere And equal surface can make things appeare Diftante a Thousand yeares, and represent Them in their lively colours just extent.

To out run hafty time, retrive the fates. Rowle backe the heavens, blow ope the iron gates Of death and Leshe , where (confused) lye Great heapes of ruinous mortalitie. In that acepe duskie dungeon to differne A royall Gooft from Churles : By art to learne The Physiognomie of shades, and give Them fuddaine birth, nondring how of they live. what flory coldly tells, what Poets faine At second hand, and picture without braine senfeleffe and fouleleffe showes. To give a Stage (Ample and true with life) voyce, action, age, As Plato's yeare and new Scene of the world Them unto us, or us to them had hurld. Toraile our aunsient Soveraignes from their herse Make Kings bis subjects, by exchanging verse Enlive their pale trankes, that the prefent age loyes in their joy, and trembles at their rage: Tet fo to temper passion, that our eares Take pleasure in their paine ; And eyes in seares

He shall live <u>in spight</u> of Death, & Lethe J L 1779.

Nicholas Rowe's edition of Shakespeare (1709)





some ACCOUNT огтне LIFE, &c. ог Mr. William Shakefpear.



T feems to be a kind of Refpect due to the Memory of Excellent Men, efpecially of those whom their Wit and Learning have made Famous, to deliver fome Account

of themfelves, as well as their Works, to Pofterity. For this Reafon, how fond do we fee fome People of difcovering any little Perfonal Story of the great Men of Antiquity, their Families, the common Accidents of their Lives, and even their Shape, Make and Features have Vol. I. 2 been Importing Critical Epitexts: Aligning Early Editions with the Paratexts of more Modern Publications

Manuscript glossary in a Third Folio held by Meisei University Library (MR 733), Japan

to aby - to suffer for, to pay dear for.	Beuray - la ditour, renat. Beuninn - a leggarty Santari Billon - a work bait of Billo. Billon or Balan - Blancy H.
To attite - to call, runman, or soud for .	Botomian - a beggara blade of Billo.
	Billion or Bersen - Blear-cy H.
	Blank - a mark to sheat at . Blanch - to beggle , or turn aside with Fear.
	Blend - Hended or mingled.
In Under - one of the in Brek, at interfer with as Ornam in Brek, a is aready Fingy was often out in the Wine of link Images	
pagnize to acknowledge, to avois.	Bollir to outor, to a and or great Gun & e Bombard - A Mortas-pice or great Gun & e and conclima for a Drinking Polet.
Tread much a great alal.	Barne a since of our of the
In alery - 2 Nest of a Hand Grometimes	Bow - a Joke . per li-had
In dierry - 4 West of a Maak Gameline Seit. Brin of Maak belonging to a purphiler Kelt. Utr. of all. allor lifest - hearts to fall.	Brach a Bitch of y manning serie.
	Brack to salt I I I have to ant
Intherspopulation _ A Man-eater . MME - A Vave or Lavera . MARE - Inpeach .	Brack to sale - Ined, of a breed, of a conta Brief or breid - Ined, of a breed, of a conta torn of Jemper & Conditions from y Breed.
mitte - a lave or lavern .	
Inficaci - Impeach.	Brief _ ony Prach or Order issuing sreat giving
approval - accuse . approval - The Same as Proof	Brutho - Spitted or thrust this waspit.
Wrotell- a Ship	Broch, brooch or brouch _ an Ornament of
aroint thee - avaient, stand off.	Sold worn about & Nerk or arm -
alling alory	Brock _ a Badger.
The new - On MA-Driver, or ale-keeper.	Razzah la adazze.
Mantha 2º lan alt i an Bi i	Requier Trisk Thoes or Fismps.
Utaints - & Jame as Jaints; Itains Blemicher on Stroke or Joucher of Infection either in a network or moral of Infection either in a	Budge or bodge - to give way, to ster, to quit a
natural or moral Jence.	Place. P. P. C. P.
Altone - to appears, reconcile; also to be lecon - iled, to agree. B	Bingenet - a steel lap worn for g Defence of
print B	I Head in Battle.
Baulari - a delf-concietto pretending fromk . Balt - a Term in Felenry when y Hauch	Busky or busky_ Woody.
	lade - a lask also when join's to a Beast .
Puller Ch - a Belt	signifies tame.
Bale - Milfortune, Jorrow. Balkil - Floated	ladis - & Galloon a Binding mode of loorsted .
Ban Dort Downhail ?	Caliver - y Bore of a bun , or sometimes a Sun
Ban Dogt - Dogt kept in Bands, tied up. Bandy - to convers, dispute, guarrel.	Callat - Sometimes a Stold, or a leved Drob.
	Cantle - a Division of Land or other Thing.
	lanzonet - a long or Ditty.
principulit - A sach land	Cappochia - a Fool.
Ville It intracto it in 1	Carack - a huge Ship of Burden .
- ucated wall	Comets _ Characters .
Women heat to Hat Viece of Wood, in to Washer-	larle _ a Clown .
	Carrent - gloright to distinguisher & Finenel.
	of Sold .
Baloucele - a coaring Term.	ask _ an Helmet .
Bearny - Children.	Catalan - One of no Gredit.
a we of Haits 1 - 1	Cattings _ Cat-gut Abrings .
1 y Dearante after a Manner	Cautel - an ill designing Croft in order to
and allo - All Contraction of the Stally.	Contelous_ crafty, cunning, deceitful
Munch - anis 1	leurment _ siliteration dan andali) Red
Bernirch or smirch - to lamear, foul, or dirty. Bernaught - Mad, districtor	
Betraught - Mad, distracted, or dirty.	
Adamt - Mad, dalmatin. Berg- In Vich, to deliver . Berg- In Vich, to deliver . State	Chardings - a Dich of Meat made of g Entra
abrate to abrate of france to let down	cheerril_ a Kid.

British Library Third Folio (c.39.i.20.)

MR WILLIAM SHAKESPEAR'S

Comedies, Hiftories, and Tragedies.

Published according to the true Original Copies.

The third Impression.

And unto this Impression is added feven Playes, never before Printed in Folio.

viz.

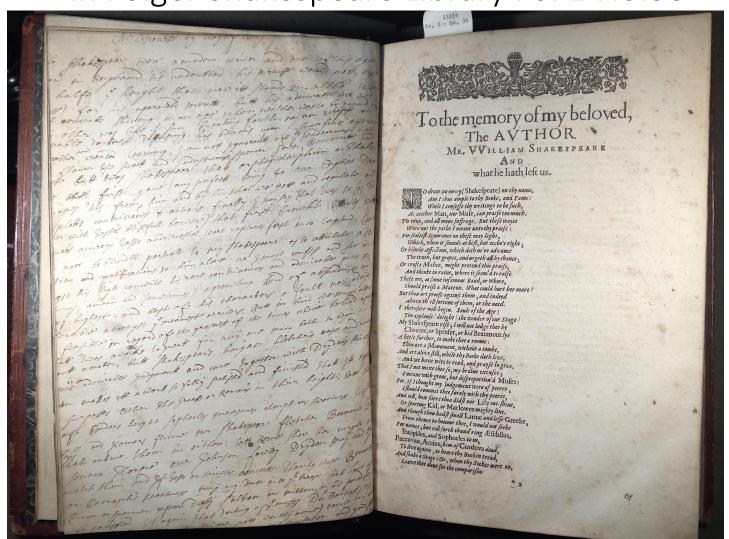
Pericles Prince of Tyre. The London Prodigall. The Hiftory of Thomas L^d Cromwell. Sir John Oldcaftle Lord Cobham. The Puritan Widow. A York-shire Tragedy. The Tragedy of Locrine.



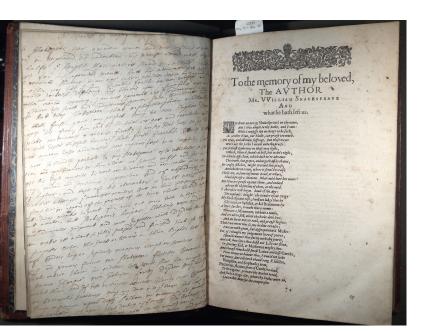
- "Corrections and Explanat [sic] of | M^r Shakespear's Tragedy | Of Hamlet. Novr 5. 1743"
- "Mr Theobald seems to have guest right, that instead [...]"
- "M^r <u>Shakespear</u> likewise wrote the following poems; which, tho' inferior to his Dramatic performances, yet have they numerous beauties"

Reconfiguring Paratexts: Inventing Personal Prefaces and Contesting Printed Paratexts

"A Discourse by way of <preface to William Shakespeare>" in Folger Shakespeare Library Fo. 2 No.38



"A Discourse by way of <preface to William Shakespeare>"



- "<If> Shakespear were a modern writer and one of this age <n>ow in England 'tis undoubted his praise would nott rise halfe *th*e height that now itt stands in"
- "'tis from him and by him that we gett and regulate all plotts contriuances & actions".
- "Butt in him we must alow feasible in regard of the grosness of the times wherein he liu'd"

Mary Child (mid-17th cent.) in Folger Shakespeare Library Fo. 1 no. 23



Elizabeth Brocket (*fl.* 1695-1712) in Folger Shakespeare Library Fo. 1 no. 23

Hode hartende and fartheter Schellers' Fifter marter Elizabaha Bro Elizabeth Brockett Her Book 1702 In an hver to what Shought is. The Alermits Solace in his cell. The Fire that warms the Poet Bram The Lovers Heaven or his Hell, The mad mans Sport the Will mans fam Witt when Wildome is too weak to guide her. Is like a Head Arong Horse that throws his hider. Elizabeth Arockelt Her Book 17129

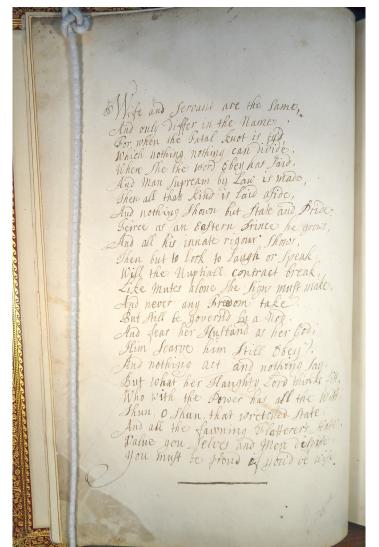
Lady Mary Chudleigh's "To the ladies", published in her Poems on Several Occasions (1703)

POEMS ON Several Occasions. Together with the Song of the Three Children PARAPHRAS'D. By the Lady CHUDLEIGH. LONDON. Printed by W. B. for Bernard Lintott at the Middle Temple Gate in Fleetftreet. 1703.

[40] To the Ladies.

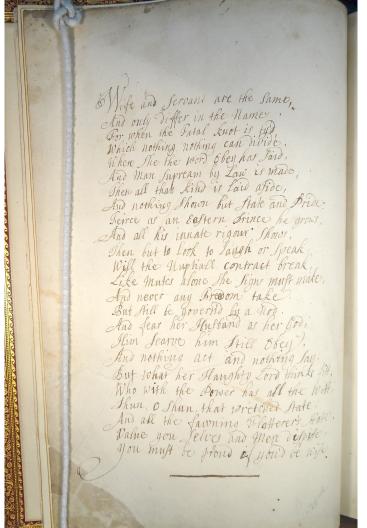
TT The and Servant are the fame, But only differ in the Name : For when that fatal Knot is ty'd, Which nothing, nothing can divide : When the the word obey has faid, And Man by Law fupreme has made, Then all that's kind is laid afide, And nothing left but State and Pride : Fierce as an Eastern Prince he grows, And all his innate Rigor flows: Then but to look, to laugh, or fpeak, Will the Nuptial Contract break. Like Mutes the Signs alone must make, And never any Freedom take : But still be govern'd by a Nod, And fear her Husband as her God : Him still must ferve, him still obey. And nothing act, and nothing fay, But what her haughty Lord thinks fit, Who with the Pow'r, has all the Wit. Then fhun, oh ! fhun that wretched State. And all the fawning Flatt'rers hate: Value your felves, and Men defpife, You must be proud, if you'll be wife,

Elizabeth Brocket's transcription of Chudleigh's "To the ladies", in Fo. 1 no. 23, verso of 4th front flyleaf.

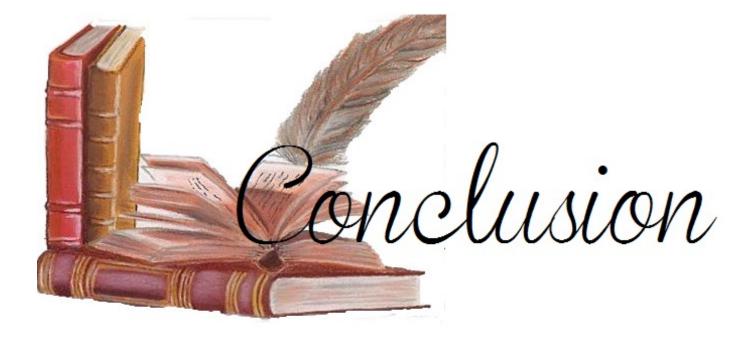


- 'Wife and Servant are the same, / And only differ in the Name"
- "Like Mutes alone she Signs must make / And never any Freedom take. / But still be govern'd by a Nod"

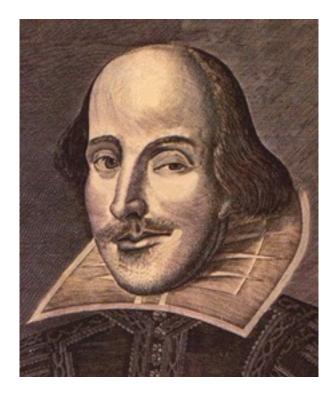
Elizabeth Brocket's transcription of Chudleigh's "To the ladies", in Fo. 1 no. 23, verso of 4th front flyleaf.



Shun, O shun, that wretched State,And all the fawning Flatterer's Hate.Value you selves [sic] and Men dispise,You must be proud if you'd be wise.



Thank you for your attention!





Shakespeare's Early Readers' Reception, Appropriation and Transformation of Printed Paratexts (1600-1800)

Jean-Christophe Mayer,

French National Centre for Scientific Research (CNRS) and Université Paul-Valéry, Montpellier 3







